

# SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

**Pastor / Proboszcz**  
Father Adam Hurbanczuk

**Address**  
55 Charter Oak Avenue  
Hartford, CT 06106

**Rectory Telephone:**  
(860) 522-9157

**Rectory Fax:**  
(860) 524-9433



## **RECTORY OFFICE HOURS:**

*(Godziny Urzędowania):* Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM  
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

## **CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)**

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)  
Sunday English Masses at 7:00 AM & 10:00 AM  
*Niedzielne Msze święte po polsku:* 8:30AM i 11:30 AM  
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:00 AM & 8:00 AM

## **CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ**

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment  
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

## **CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY**

English - by Appointment only  
*Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie*)

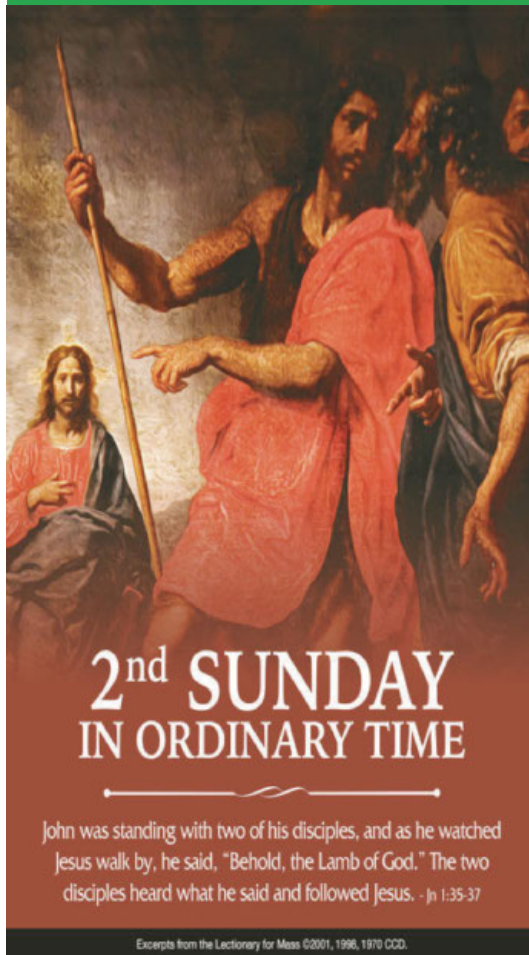
## **CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY**

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.  
*Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.*

## **VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH**

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

*Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.*



RECOGNIZE GOD IN YOUR ORDINARY  
MOMENTS

By Colleen Jurkiewicz Dorman  
Those Who Seek the Truth

In my work as a freelance writer, I have a regular column in the archdiocesan paper writing profiles of ordinary people in the local church. Laity, religious, and clergy alike — I hound them all to give me an interview, and when I do, the answer is almost always this: “You don’t want to talk to me. There’s nothing special about me.”

I always try to convince them that there is something remarkable about everyone who is searching for the truth. It is easy to think we are not made for holiness because we are ordinary people with ordinary habits, ordinary abilities, and ordinary sins. It is easy (and very convenient) to designate holiness as something belonging to Better People. People like the saints. People like the Disciples.

The Bible gives us next to no personal information about the disciples. There is no archdiocesan newspaper profile on Andrew and Simon that can give us insight into who they were before they became St. Andrew, Inaugural Disciple and Announcer of the Messiah, and St. Peter, First Pope and the Rock-Upon-Which-Christ-Built-His-Church.

Yet I find myself insatiably curious about it. What was their childhood like? What games did they play with each other as the sun set, before their mother called them into bed? What did they think of as they fell asleep at night? What secret jokes did they share to make each other laugh? What were they afraid of? What did they hope for? Who did they want to be? Before they were towering figures of salvation history, Simon and Andrew were just two men searching for the truth. When they looked at Christ, there was something that made it click. Perhaps they themselves could not identify what it was, but their hearts whispered it nonetheless: *There it is. We finally found it.*

Isn’t that the best we can all hope for?

*“Jesus turned and saw them following him and said to them, ‘What are you looking for?’” — John 1:38*

INCOME TAX REPORTS AND DONATIONS

It is time again when we will need to file our income tax reports.

If anyone wishes to have the contributions for 2023 sent to them for income tax purposes, please call the rectory office, Monday– Friday at 860-522-9157, or fill out the form below and drop it in the collection basket.

FORM FOR RECEIVING STATEMENT FOR  
INCOME TAX

Name/ Nazwisko.....

Address/Adres.....

Envelope number/ Numer koperty.....

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE  
DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

January 14, 2024

2<sup>nd</sup> Sunday in Ordinary Time

As a priest, I’m amazed how happily married couples remember the tiniest details of their earliest encounters. They effortlessly report things like: “he wore a blue shirt,” “we ordered brussels sprouts,” “her hair was up in a bun,” and “he spilled shrimp cocktail sauce at my family’s open front door when it was ten degrees below zero,” (that one’s courtesy of my mom). We delight in remembering and speaking of when our new life of love began. The little details are glorious reminders that it’s all *real*.

It’s similar for John the Apostle. He tells us of the two disciples who followed Jesus into his house, “...they stayed with him that day. It was about four o’clock in the afternoon.” Why does that tiny detail matter? Because *that’s the time of day when they encountered the love of Jesus the Messiah in their lives*. Our religion is not primarily about abstract truths about God, no matter how true or sublime. It is about God meeting and saving us in our human nature. It’s about a *human* relationship.

What was the time of day when you first recall encountering Christ and his Church? Who was there? What did you feel? How did things look and smell? What happened? Take some time to recall it in detail. For me, it was inside an old, rickety church on a hillside in Jerome, Arizona. It was about 9 p. m. on a Saturday evening. I was with my friends Jenny, Brad, and Laura. We were praying, singing, and laughing. When was it for you? Remembering the details isn’t empty nostalgia. It reminds us now that God’s love for us in our humanity is real.

— *Father John Muir*

ROZLICZANIE PODATKOWE I OFIARY NA  
KOŚCIÓŁ

Ponownie nadchodzi czas rozliczenia się z naszych podatków.

Jeśli pragniecie odliczyć swe podatki na cele charytatywne lub kościelne od dochodu do opodatkowania to prosimy o kontakt telefoniczny z biurem parafialnym 860-522-9157 od poniedziałku do piatku lub wypełnić formę obok i wrzucić ją do koszyka podczas niedzielnej kolekty.

JANUARY 14, 2023

14 STYCZNIA 2024

**SUNDAY, JANUARY 14, 2024**  
**SECOND SUNDAY IN ORDINARY TIME**

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –  
coffee and pastry in the lower church hall.*  
8:30 a.m.—Meeting of the Sacred Heart after Mass.  
10:00 a.m.—**BAPTISM: Daisy James Clarke**  
1:00 p.m.—“Oplatek “ in the Lower Church Hall

**NIEDZIELA – 14 STYCZNIA 2024**

**DRUGA NIEDZIELA ZWYKŁA**  
*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali  
kościola*  
8:30 a.m.— Zebranie Towarzystwa Najświętszego Serca  
Pana Jezusa.  
10:30 a.m.— **CHRZEST: Daisy James Clarke**  
1:00 p.m.— „Oplatek „ - spotkanie w dolnej sali kościoła

**MONDAY, JANUARY 15, 2024**

**Dr. Martin Luther King Jr. -  
RECTORY OFFICE CLOSED**

**PONIEDZIAŁEK – 15 STYCZNIA 2024**

**Dr. Martin Luther King Jr. -  
KANCELARIA PARAFIALNA NIECZYNNA**

**SATURDAY, JANUARY 20, 2024**

3:00—4:00p.m.—Confession  
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

**SOBOTA – 20 STYCZNIA 2024**

3:00—4:00p.m.—Spowiedz  
4:00 p.m.—Msza Wigilijna.

**SUNDAY, JANUARY 21, 2024**

**THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
12:30 p.m.— Christmas Concert— Polish Saturday School  
in Hartford and Members of Virtuosi  
Orchestra.  
1:00p.m.— PNA Installation Dinner in the Lower  
Church Hall.  
3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion.

**NIEDZIELA – 21 STYCZNIA 2024**

**TRZECIA NIEDZIELA ZWYKŁA**  
12:30 p.m.—Koncert Świąteczny— Polska Szkoła  
Sobotnia w Hartford i Virtuosi Orchestra.  
1:00 p.m.— PNA– Installation Dinner w dolnej sali  
kościola.  
3:00 p.m.— Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego.

**LAST WILL...**

Please remember SS. Cyril & Methodius Church in  
your will. Your thoughtfulness assures our future.  
Thank you.

**TESTAMENT**

Proszę pamiętać o kościele Świętych Cyryla i Metodego  
w Waszych testamentach. Wasza pamięć i  
wspaniałomyślność zapewni przyszłość naszego  
kościola. Bóg zapłać.

**BIRTHRIGHT NEEDS VOLUNTEERS**

Birthright is an emergency pregnancy service  
offering free pregnancy tests and caring and  
practical support.

**BIRTHRIGHT NEEDS** gently worn MATERNITY  
and BABY CLOTHING.

Our guiding principle: It is the RIGHT of every  
pregnant woman to give BIRT and the RIGHT of  
every child to be BORN. Birthright volunteers have  
served in Connecticut since 1972. Thousands of  
expectant mothers have received the help they need  
to bring their babies into the world! There are  
seven Birthright chapters in our state. Please call  
1-800-550-4900 for the Birthright nearest you to  
arrange for drop off. Thank you.

„Kochać człowieka  
znaczy czynić dobro”  
Novalis

KOŁO PRZYJACIÓŁ  
HARCERSTWA W HARTFORDZIE  
SERDECZNIE ZABRASZCIE

Bal  
Walentynkowy

RED DRESS, RED TIE

Gościem Głównym Zespół  
Adam Chrola

10 LUTY, 2024  
7PM TO 1AM  
V.F.W. 41 VETERANS DR. NEW BRITAIN

Donacja \$30  
od osoby

BYOB

PO REZERWACJI PRZEZ TELEFON:  
TERESA 860-708-7300 • ANETA 860-805-0800 • BOŻENA 860-805-7468

JANUARY 14, 2024

**Saturday, January 13 Sobota 13 Stycznia**  
**St. Hilary, Bishop and Doctor of the Church**  
**S. Hilarego biskupa i doktora Kościoła**  
8:00 a.m.– o łaski potrzebne dla Zbigniewa-  
rodzice, *rodzeństwo.*  
4:00 p.m.+ Teresa Pelszyska– *córka.*

**SUNDAY MASS. January 14 Niedziela 14 Stycznia**  
8:30 a.m.+ Zofia & +Witold Górski– *rodzina Kopacz.*  
10:00 a.m.– dec'd members of the Syp, Leszczynski,  
Kozyra, Dominski, Josko families-  
*Underwood families*  
11:30 a.m.+Ryszard i +Wit Pas– *rodzina.*

**Monday, January 15 Poniedziałek 15 Stycznia**  
**Dr. Marin Luther King Jr.**  
7:30 a.m.+ Maria Widomska– *Rosary Society.*

**Tuesday, January 16 Wtorek 16 Stycznia**  
7:30 a.m.+ Adrian Kluk– *rodzina.*

**Wednesday, January 17 Środa 17 Stycznia**  
**St. Anthony Abbot/ S. Antoniego, opata.**  
7:30 a.m.+ Gabriela Horoszkiewicz– *W. Popławska.*

**Thursday, January 18 Czwartek 18 Stycznia**  
7:30 a.m.– za zmarłych z rodziny Szczawinski-  
*rodzina.*

**Friday, January 19 Piątek 19 Stycznia**  
7:30 a.m.+ Antoni Ptak– *family.*

**Saturday, January 20 Sobota 20 Stycznia**  
**St. Fabian, Pope and Martyr, St. Sebastian Martyr**  
**S. Fabiana, Papieża i Męczennika, S. Sebastiana**  
**męczennika.**  
8:00 a.m.+ Aniela, +Władysław, +Józef Żak i za  
zmarłych z rodziny– *córka z rodziną.*  
4:00 p.m.+ Marcin Staranowicz– *father.*

**NEXT SUNDAY MASS. Jan. 21 Niedziela 21 Stycznia**  
8:30 a.m.+ Jerzy, +Stanisława, +Adam, +Jan, +Janina  
Marczak– *Z. Marczak.*  
10:00 a.m.+ Janusz & +Alicja Mieziako-*Cecylia.*  
11:30 a.m.+Czesława, +Elżbieta Staron, +Lucyna  
Marciniec– *rodzina.*

14 STYCZNIA 2024

**OFFERATORY - KOLEKTA**  
DECEMBER 31, 2023  
Weekly/Tygodniowa... \$ 6,031.00  
Second collection.... \$ no collection

Thank you for your generosity. God Bless you.  
Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

**Módlmy się za chorych / Pray for the sick**  
Kazimierz & Zofia Andrzejczuk, Aniela Białoskurska, Helen &  
Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Halina Dziewaltowska,  
Bogdan Dziewaltowski, Weronika Domian, Bożena Furmanek,  
Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk  
Kelly, Anna Klocke, Helen Kiczuk, Maria Kościuk, Anna Kosior,  
Stanley Kucharski, Krzysztof Libera, Maria Lichacz, Stanley  
Lojko, Iwona Maliszewski, Marianna Majdan, Maria  
Monikowska, Władysława Mirecki, Monika Morawska, Janina i  
Jan Plona, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski,  
Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Irene Underwood,  
Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Leokadia Wojnilo,  
Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.  
**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE  
ILL:** We welcome the opportunity to be informed of any of  
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the  
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:  
ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST  
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY  
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:  
Pray for the deceased of our parish:  
+Jadwiga Matuszko  
+ Mark Drabicki

i za zmarłych w Polsce  
and the deceased in Poland

*Our e-mail address is*  
*Adres e-mail do kancelarii parafii:*  
[ss.cyril-meth@att.net](mailto:ss.cyril-meth@att.net)

**TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO**  
Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej  
parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej  
modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w  
dolnej sali kościoła ( tuż po Mszy św. 8:30 ) zaprasza  
nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież)  
zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o  
kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo  
przybyć na miesięczne spotkanie, można również  
dzwonic do biura parafialnego 860-522-9157.  
„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,  
powieramy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i  
nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować  
Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do  
wiernego ich wypełnienia”  
Św. Jan Paweł II



## 2024 CATHOLIC HIGH SCHOOL COLLECTION

The *Catholic High School Collection* is an annual fundraiser that provides vital support to the Catholic high schools in the Archdiocese of Hartford.

Our Catholic high schools represent communities that provide our students with a foundation rooted in Truth and logic, with a commitment to seek excellence of the individual and the common good. It is an education of teamwork and respect that illustrates that "There is Something Greater Here".

Your financial support of our Catholic high schools will enhance tuition assistance, academic excellence, arts, athletics, technology, robotics, safety and security. Please join us in this Catholic Universal Mission: Catholic high schools – building our Church and the world's next leaders.

To donate or for more information visit the website of the Center for Catholic Education & Formation: [www.catholicedaohct.org](http://www.catholicedaohct.org)

### ST. PAUL CATHOLIC SCHOOL

St. Paul Catholic High School has announced its open house campus tour dates for the new year. If you or someone you know has a prospective student looking to attend St. Paul in the 2024/2025 school year this is the open house you'll want to visit. All tours are by appointment and each family will take a guided tour around our campus building.

Visit [spchs.com/openhouse](http://spchs.com/openhouse) to register for an appointment time on Saturday, January 27 with appointments beginning at 10:00am.

Also, St. Paul Catholic High School has scheduled a date for prospective students going into 9th or 10th grade to take the Placement Exam on Saturday, February 10 at 8:00am. The Placement Exam is a standardized test that incoming students take which evaluates their performance levels in math, language and reading.

To register, visit [spchs.com/placementexam](http://spchs.com/placementexam)

## 2024 CATHOLIC HIGH SCHOOL COLLECTION

Zbiórka na Katolickie Szkoły średnie to coroczna kolekta pieniędzy, która zapewnia istotne wsparcie Katolickim Szkolom Średnim w Archidiecezji Hartford.

Nasze Katolickie Szkoły Średnie reprezentują społeczność, które zapewniają uczniom podstawy wiary zakorzenione w Prawdzie i logice, dążące do doskonałego rozwoju jednostki i dobra wspólnego. Jest to edukacja zespołowa, która pokazuje, że „jest to coś większego”.

Wsparcie każdego z nas dla tych szkół dofinansuje pomoce naukowe, osiągnięcia akademickie uczniów, sztukę, zajęcia sportowe, technologię, bezpieczeństwo i ochronę. Prosimy dołączcie do nas w tej ogólnokrajowej misji: Katolickie szkoły średnie- budowanie naszego Kościoła i kolejnych przywódców świata.

Aby przekazać ofiarę lub uzyskać więcej informacji, odwiedź stronę internetową fundacji Centrum Edukacji i Formacji Katolickiej: [www.catholicedaohct.org](http://www.catholicedaohct.org)

### CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: Mrs. Krystyna Wislo, Mrs. Jola Koza, Mr. Wieslaw Chlus, Mrs. Mary Lacic, Mr. Jozef Zadrozny, Mrs. Maria Maselek, Mrs. Ewa Kasjanska, Ms. Janina Chlus, Mr. & Mrs. Richard Rozynski, Mrs. Maryla Krzemien, Mrs. Elżbieta Sikorsky, Mr. Michelle Koziol, Mrs. Maria Gnat, Mrs. Angela Przybyla, Mr. & Mrs. Stanley Kopacz, Mr. & Mrs. Henryk Wiszniak, Brother Albert Society, Post 119 in memory of + Genowefa Koziol.

Mrs. Jacqueline B. Kennedy in memory of + Elizabeth Gromek.

BÓG ZAPŁAĆ.

Fr. Adam



**BALTYK EUROPEAN DELI**  
Sandwiches & Hot Foods to Go  
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.  
**731 Wethersfield Ave., Htfd.**  
(corner South Street)  
**296-0600**

**Roly Poly BAKERY**  
Cakes & Pastries • Dairy • Deli  
Grocery • Smoked Meats • Much More!  
Mon Closed  
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2  
860-229-5109 [www.RolyPolyinc.com](http://www.RolyPolyinc.com)

**SUPPORT OUR PARISH**

**WE APPRECIATE OUR ADVERTISERS!**  
They allow us to print this bulletin. Thank you!

**South Green Memorial Home**  
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy  
43 Wethersfield Ave.  
Hartford  
**246-1413**  
Pre-Arrangement Counseling

**KORZEP INSURANCE AGENCY**  
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent  
Auto-Home-Business-Life Insurance  
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033  
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com  
Tel: 860-633-2112

**Beautiful Venue for Special Occasions**  
Moonlight Bistro is a lovely venue for up to 100 people. Ideal for events like birthdays, christenings, bridal showers, baby showers, post-funeral receptions & any family occasions.  
**Moonlight Bistro**  
123 Broad Street  
New Britain, CT  
**860 223 7055**

**Place Your Ad Here and Support our Parish!**  
Instantly create and purchase an ad with  
**AD CREATOR STUDIO**  
  
[4lpi.com/adcreator](http://4lpi.com/adcreator)

**MARRIOTT DINER**  
7 Days A Week  
6AM - 3PM  
**(860) 257-7006**  
1797 Berlin Turnpike  
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT  
Breakfast • Lunch • Polish Food

**ADT-Monitored Home Security**  
Got 24-Hour Protection From a Name You Can Trust  
• Burglary • Flood Detection  
• Fire Safety • Carbon Monoxide  
ADT Authorized Provider | SafeStreets  
**833-287-3502**

**NEW HAUS GROUP**  
Angelica Czerowcy  
LICENSED REALTOR  
860.578.7811  
Mowie po polsku!  
[angelica@newhausct.com](mailto:angelica@newhausct.com)  
[www.newhausct.com](http://www.newhausct.com)

Wethersfield East Hartford  
**D'Esopo Funeral Chapel**  
Dedicated to families since 1905  
**860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com**

**Farley-Sullivan Funeral Homes**  
[www.farleysullivan.com](http://www.farleysullivan.com)  
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999  
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

**IF YOU LIVE ALONE**  
**MDMedAlert!**™ As Low As **\$19<sup>95</sup>** /mo.  
✓ Ambulance ✓ Police/Fire  
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert  
**CALL NOW! 800.808.9294** [md-medalert.com](http://md-medalert.com)

**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**

Lic #: S-7 0387616 P-1 0203693  
**Kennedy's PLUMBING & HEATING, INC.**  
Come Home to Comfort  
Come Home to Kennedy's  
**OIL TO GAS CONVERSIONS**  
Water Heaters • Boilers/Furnaces  
Heat Pumps • Air Conditioning  
Heating Tune Ups  
Yearly Tune-Up Specials  
Available on Heating & AC  
Low Interest Financing  
**(860) 296-4867**  
[www.kennedysplumbing.com](http://www.kennedysplumbing.com)

**END - OF - THE - YEAR HOLIDAY SPECIALS!**  
Catholic Cemeteries Association is making it easier than ever to pre-plan your cemetery arrangements in one of our 30 cemeteries.  
**Why pre-plan?**  
• It ensures your wishes are carried out  
• It is the greatest gift you can leave your family and loved ones  
• It locks in your pricing, without being subjected to price increases in the future  
And Catholic Cemeteries Association is making it even easier with our End-Of-2023 Specials!  
**Purchase any grave or mausoleum crypt and receive 0% financing, with no money down!**  
Any space more than \$7,500, pay 24 equal monthly payments for two years\*  
Any space less than \$7,500, pay 12 equal monthly payments for one year\*  
Call one of our Family Service Advisors today for more details! Offer expires 12/31/2023  
\*Cannot be combined with any other offers. Special applies to Pre-Need sales only  
700 MIDDLETOWN AVENUE, NORTH HAVEN 203-239-2557 [CCACEM.ORG](http://CCACEM.ORG)

**LET'S GROW YOUR BUSINESS**  
Place Your Ad Here and Support Our Parish!  
**CONTACT ME**  
**Andrew Martinez**  
[amartinez@4LPi.com](mailto:amartinez@4LPi.com)  
**(800) 477-4574 x6372**